

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки по морскому транспорту

Постановление · № 472 · от 18.06.2001 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 18 июня 2001 г. N 472

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки по морскому транспорту

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Американской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки по морскому транспорту (прилагается).

Поручить Министерству транспорта Российской Федерации провести переговоры с Американской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации М.Касьянов

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Соединенных Штатов Америки
по морскому транспорту

Правительство Российской Федерации и Правительство Соединенных Штатов Америки, в дальнейшем именуемые Сторонами, признавая важность отношений между двумя странами в области морского судоходства, стремясь улучшить эти отношения, в частности посредством договоренностей относительно облегчения доступа в порты и перевозки грузов и пассажиров морем, желая содействовать дальнейшему развитию двусторонней и международной торговли, следуя принципам равенства и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) "судно Стороны" - любое судно, зарегистрированное на территории государства Стороны и плавающее под его флагом в соответствии с его законодательством и используемое для коммерческого морского судоходства и/или учебных целей морского торгового флота.

Понятие "судно Стороны" не включает:

- а) военные корабли, как они определены в Конвенции ООН по морскому праву 1982 года;
- б) суда, выполняющие гидрографические, океанографические, метеорологические исследования или исследования магнитного поля Земли в гражданских целях, за исключением судов, упомянутых в подпункте "а" настоящей статьи;

- в) рыболовные суда, исследовательские рыболовные суда или вспомогательные рыболовные суда;
- г) спортивные и прогулочные суда;
- 2) "член экипажа" - капитан и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль.

Статья 2

1. Судам под флагом Соединенных Штатов Америки разрешается заходить в порты Российской Федерации, открытые для захода других иностранных судов, при условии уведомления соответствующих властей за 24 часа до планируемого захода, за исключением портов, перечисленных в пункте 2 настоящей статьи.
2. Заход в порты Российской Федерации Мурманск, Новороссийск, Владивосток и Петропавловск-Камчатский разрешается при условии уведомления соответствующих властей за 72 часа до планируемого захода.

Статья 3

1. Судам под флагом Российской Федерации разрешается заходить в порты Соединенных Штатов Америки при условии уведомления соответствующих властей за 24 часа до планируемого захода, за исключением портов, перечисленных в пункте 2 настоящей статьи.
2. Заход в порты США Чарльстон (шт. Южная Каролина), Хэмптон Роудз (шт. Вирджиния, включая Норфолк, Ньюпорт Ньюс, Джеймстаун, Йорктаун, Портсмут и устье реки Джеймс), Гонолулу (шт. Гавайи), Порт Сент Джо (шт. Флорида), Панама Сити (шт. Флорида), Портсмут (шт. Нью-Хэмпшир), Пенсакола (шт. Флорида), Нью-Лондон и Гротон (шт. Коннектикут), Порт Канаверал (шт. Флорида), Кингз Бэй (шт. Джорджия), Порт Уайнмид и Сан-Диего (шт. Калифорния) разрешается при условии уведомления соответствующих властей за 72 часа до планируемого захода.

Статья 4

В целях сокращения, насколько это возможно, времени стоянки судов в портах Стороны в рамках законов и правил своих государств упрощают выполнение действующих в портах административных, таможенных и санитарных формальностей.

Статья 5

Стороны по мере необходимости проводят консультации в целях обсуждения участия судов обеих Сторон в двусторонних перевозках и сотрудничества в устранении препятствий, которые могли бы затруднить такое участие.

Статья 6

Настоящее Соглашение не применяется к судам одной из Сторон при перевозке пассажиров и грузов между портами государства другой Стороны, однако суда любой из Сторон могут принимать или высаживать пассажиров и принимать или выгружать груз более чем в одном порту государства другой Стороны, если такие пассажиры и груз направляются в любую другую страну или следуют из нее на том же судне.

Статья 7

Перевозка коммерческих грузов в рамках двусторонней торговли и между портами государства одной из Сторон и портами третьих стран осуществляется на коммерческой основе. Каждая из Сторон предоставляет судам другой Стороны справедливые и недискриминационные возможности конкурировать в перевозках таких грузов.

Положения настоящей статьи не распространяются на грузы, которые в соответствии с законодательством государства Стороны подлежат перевозке судами этой Стороны.

Статья 8

Каждая из Сторон в соответствии с законами и правилами своего государства предоставляет недискриминационный режим в отношении таких коммерческих операций перевозчиков другой Стороны, какие могут потребоваться для эффективного предоставления услуг, связанных с

судоходством.

Статья 9

Платежи за услуги по перевозкам, осуществляемым согласно настоящему Соглашению, производятся в любой свободно конвертируемой валюте, взаимоприемлемой для заинтересованных фирм, компаний, корпораций или торговых организаций.

Статья 10

1. Каждая Сторона признает национальность судов, которые плавают под флагом государства другой Стороны и имеют свидетельства о праве плавания под флагом государства этой Стороны, выданные в соответствии с законами и правилами этого государства.
2. Каждая Сторона признает мерительные свидетельства, выданные властями другой Стороны в соответствии с Международной конвенцией по обмеру судов 1969 года. Другие судовые документы, выданные властями другой Стороны, признаются в той мере, в какой это разрешают соответствующие законы и правила этого государства.
3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы корабельный сбор с судов другой Стороны не превышал сборов, применяемых в подобных случаях к своим национальным судам.

Статья 11

1. Каждая Сторона с соблюдением законов и правил своего государства признает удостоверения личности членов экипажей, выданные компетентными властями другой Стороны.
2. Членам экипажей судов каждой из Сторон разрешается доступ на территорию государства другой Стороны и сход на берег во время стоянки их судов в портах государства другой Стороны в соответствии с его законами и правилами.
3. Каждая Сторона в соответствии с законами и правилами своего государства может отказать во въезде на территорию своего государства члену экипажа судна другой Стороны.
4. Членам экипажей судов каждой из Сторон, нуждающимся в госпитализации, разрешается въезд на территорию государства другой Стороны и пребывание на его территории в течение времени, необходимого для лечения, в соответствии с законами и правилами государства этой другой Стороны.
5. Члены экипажей судов каждой из Сторон, имеющие действительные удостоверения личности, могут въезжать на территорию государства другой Стороны или проезжать через его территорию в целях посадки на судно, репатриации или по иной причине, приемлемой для компетентных властей этой другой Стороны, при условии соблюдения соответствующих законов и правил государства этой Стороны.

Статья 12

1. Если судно одной из Сторон потерпит кораблекрушение или любое другое бедствие в портах или в прибрежных водах государства другой Стороны, то эта другая Сторона предоставит всю возможную помощь пассажирам, членам экипажа, грузу и судну.
2. Если судно одной из Сторон потерпит кораблекрушение или любое другое бедствие и его груз и другое имущество будут сняты с судна и выгружены на территории государства другой Стороны, такой груз и другое имущество не будут облагаться этой Стороной никакими таможенными пошлинами, если только они не будут переданы для использования или потребления на территории государства этой Стороны. Расходы по хранению будут справедливыми, умеренными и недискриминационными.
3. Сторона, оказывающая помощь в соответствии с настоящей статьей, незамедлительно известит консульских должностных лиц или в их отсутствие дипломатических представителей государства другой Стороны в случае, если ее судно терпит бедствие, и сообщит им о мерах, предпринимаемых для спасения и защиты членов экипажа, пассажиров, судна, груза и запасов.

Статья 13

Стороны в рамках законодательства своих государств продолжают прилагать усилия по поддержанию

и развитию эффективного делового сотрудничества и контактов между властями, ответственными за морские перевозки в их странах. В частности, Стороны будут поощрять консультации и обмен информацией между правительственными учреждениями, уполномоченными в области морского транспорта в их странах, а также поощрять развитие контактов между судоходными и связанными с судоходством организациями обоих государств.

Статья 14

1. В целях содействия выполнению настоящего Соглашения назначенными представителями являются:

от Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации;

от Соединенных Штатов Америки - Морская администрация Министерства транспорта Соединенных Штатов Америки.

Каждая Сторона уполномочивает своего назначенного представителя принимать меры в рамках законов и процедур ее государства по выполнению настоящего Соглашения. Назначенные представители будут совещаться по мере необходимости в целях рассмотрения хода выполнения настоящего Соглашения.

2. Каждая из Сторон может в любое время обратиться с просьбой о проведении консультаций по вопросам толкования, применения, соблюдения настоящего Соглашения или внесения в него поправок. Проведение таких консультаций начинается в течение 30 дней с даты получения запроса о консультациях, если иное не согласовано Сторонами.

Статья 15

Положения настоящего Соглашения не ограничивают право каждой Стороны принимать любые меры по обеспечению безопасности своего государства.

Статья 16

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания, будет действовать в течение 5 лет и автоматически продлеваться на годичные периоды.

2. Каждая из Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Соглашения по истечении 6 месяцев после письменного уведомления об этом другой Стороны.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в _____ " " _____ 2001 г. в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Соединенных Штатов Америки